

# СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

от «10» 04 2018 № 369-УН-1/10

между

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский Московский государственный строительный  
университет»  
НИУ МГСУ  
(Российская Федерация)**

и

**Шаньдунский гидротехнический институт  
(Китайская Народная Республика)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет" (НИУ МГСУ) и Шаньдунский гидротехнический институт, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая развивать и укреплять взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в области культуры, науки и образования, внося тем самым вклад в экономическое и социальное развитие обеих стран и обеспечивая интеграцию университетов в мировое научно-образовательное пространство, заключили договор о нижеследующем:

## ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Стороны будут содействовать взаимовыгодному сотрудничеству, направленному на разработку и актуализацию научных и инновационных образовательных программ, обеспечение высококачественной подготовки, переподготовки, повышения квалификации специалистов, на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, создавая для этого необходимые условия.

## ПРИНЦИПЫ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН

Сотрудничество в рамках настоящего Договора будет основываться на законодательстве обеих стран, на межгосударственных договорах и будет регулироваться ими.

## НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Направления двухстороннего сотрудничества будут определяться исходя из интересов обеих сторон.

## ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество в рамках настоящего Договора может реализовываться в следующих формах:

- разработка и реализация совместных образовательных программ для подготовки китайских граждан
- осуществление совместных научно-исследовательских программ и проектов;
- формирование совместных временных научных коллективов для обоснования и выполнения научно-исследовательских работ;
- привлечение отдельных ученых и специалистов одной из Сторон к выполнению работ другой Стороны;

- проведение совместных научных и научно-методических конференций, семинаров, симпозиумов, «круглых столов», встреч и выставок, представляющих взаимный интерес и которые может проводить каждая из сторон;
- обмен преподавателями и научными сотрудниками для чтения лекций, повышения квалификации, проведения семинаров и консультаций;
- обмен студентами, магистрами, аспирантами, докторантами и молодыми учеными для учебы, научной стажировки в областях, представляющих взаимный интерес;
- обмен научно-технической информацией, документацией, литературой и библиографическими изданиями;
- подготовка и публикация совместных научно-технических журнальных статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Договора.

Сотрудничество может осуществляться также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию настоящего Договора. При выборе и определении форм поддержки конкретных совместных исследований Стороны руководствуются исключительно интересами развития науки и актуальностью тематики для экономического и общественного прогресса обеих стран.

### **УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Содержание сотрудничества и его организационные условия, включая:

- разработка совместного учебного плана, ориентированного на китайских граждан;
- финансирование сотрудничества;
- использование результатов совместных научно-исследовательских работ;
- защиту интеллектуальной собственности;
- ответственность за достоверность информации, передаваемой друг другу в процессе сотрудничества;
- порядок эксплуатации научно-технических объектов и научного оборудования совместного пользования;
- условия командирования ученых и специалистов будут согласовываться непосредственно Сторонами на основе отдельных соглашений, договоров, контрактов.

Стороны договорились о том, что специального порядка согласования для обмена студентами, магистрантами, аспирантами, докторантами и молодыми учеными для обучения по программам дополнительного профессионального образования не требуется.

Данный договор не содержит финансовых или иных обязательств.

В отдельных соглашениях, договорах и контрактах будут определяться сроки и условия реализации конкретных программ и проектов сотрудничества, пути их осуществления, финансовые условия и рассматриваться иные необходимые вопросы. Такие соглашения, договоры и контракты будут заключаться в соответствии с законами и правилами обеих стран.

В целях координации сотрудничества, а также обеспечения эффективной реализации настоящего Договора Стороны назначают сотрудника, ответственного за контроль над сотрудничеством, и информируют друг друга об этом в письменной форме.

### **СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО ПРОДЛЕНИЯ, ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ**

Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами.

Договор будет действовать в течение десятилетнего периода и продлеваться автоматически на очередные десять лет при условии, что ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме

другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода.

Изменения или прекращение действия настоящего Договора не будут влиять на начатые на его основе проекты, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

Настоящий Договор составлен в четырёх экземплярах на китайском и русском языках, по два для каждой из Сторон. Все экземпляры обладают одинаковой юридической силой.

**Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский  
Московский государственный  
строительный университет»  
НИУ МГСУ  
(Российская Федерация)**

Ректор

  
А.А. Волков

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2018

129337, Россия, г. Москва,  
Ярославское шоссе, д. 26  
тел./факс: +7(495) 781-80-07  
e-mail: [kanz@mgsu.ru](mailto:kanz@mgsu.ru)

**Шаньдунский гидротехнический институт  
(Китайская Народная Республика)**

Ректор

  
Юй Цзинюй

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2018

276826, КНР, пров. Шаньдун, г. Жичжао  
ул. Сюеюань № 677  
тел./факс: +86(633)7983900  
e-mail: [sdwrpgfyx@163.com](mailto:sdwrpgfyx@163.com)



# 合作协议

签订时间：2018年4月20日

山东水利职业学院(中华人民共和国)与莫斯科国立建筑大学(俄罗斯联邦)(以下简称中俄双方),本着发展和加强两国在文化、科学及教育领域合作的愿望,为促进两国经济和社会发展,实现学校间在世界范围内合作办学,签订以下协议:

## 协议内容

在平等互利原则的基础上,旨在制定和实现科学创新的教育计划,双方将为保障高质量的教学、培训,提高专业人才的技能,创造必要条件,促进互利合作。

## 双方建立相互关系的原则

双方的合作以两国法律法规为基础。

## 合作方向

双方的合作方向由两校的共同需要来确定。

## 合作形式

可通过以下形式实现合作:

- 开展合作办学,共同培养中国学生
- 共同实施科研项目和方案;
- 共同组建临时科研团队,论证及完成科研工作;
- 在合作中需要一方的学者、专家参与完成对方的工作;

- 共同举办学术及教学科研会议、进修班、座谈会、圆桌会议以及各种类型的，双方均有兴趣和能力举办的会谈和展览；

- 双方互派教师和科研人员进行授课、举办提升专业技能的座谈会和咨询会；

- 互派本科生、硕士、研究生、博士和年轻学者，在双方均感兴趣的领域进行进修和科研交流；

- 科技信息、资料、文献、图书出版物交流；

- 在本协议框架内筹备并合作出版科技报刊文章、报告和书籍。

在保证本协议实施的前提下，双方也可以互相协商进行其它形式的合作。双方在选择和确定支持具体的合作研究时，务必遵循促进双方国家科学发展和课题研究有价值的原则。

### 合作条件

合作内容及实施条件包括：

- 共同制定针对中国学生的教学计划

- 合作的资金支持；

- 共同科研成果的使用；

- 保护知识财产；

- 确保合作过程中信息传输的可靠性；

- 开发共同使用的科技产品和设备的方法；

- 派遣学者和专家的条件由双方直接在具体协议、合同中表明。

双方同意，根据继续职业教育大纲，互派本科生、硕士生、博士生以及青年学者无需签订专门协议。

本协议不包含资金或其他义务。

合作的具体项目及方案的期限和实施条件，执行方法，资金条件及其他问题将在单独的协议和合同中注明。单独协议和合同的签订将遵循两国的法律规则。

为协调合作并确保有效执行本协议，缔约方应指定合同负责人，并以书面形式告知对方。

### 协议期限、延期、变更与终止

本协议自双方签订之日起生效。

本协议有效期为十年。距离协议期满六个月内，如双方均未书面通知对方终止协议，则本协议有效期自动延长十年。

本协议的变更或终止将不会影响在本协议基础上已经开始的项目。已经开始的项目将按本协议已商定的条件继续履行实施。

协议一式四份，双方各执两份，用中俄文两种语言书就，每份协议具有同等法律效力。

山东水利职业学院

院长： 

学校地址：

邮编：276826

中国山东省日照市东港区学苑路677号

电话（传真）：+86(633)7983900

邮箱：[sdwrpgfyx@163.com](mailto:sdwrpgfyx@163.com)



莫斯科国立建筑大学

校长： 

学校地址：

邮编：129337

俄罗斯莫斯科雅罗斯拉夫大街26号

电话（传真）：+7(495) 781-80-07

邮箱：[kantz@mgsu.ru](mailto:kantz@mgsu.ru)

